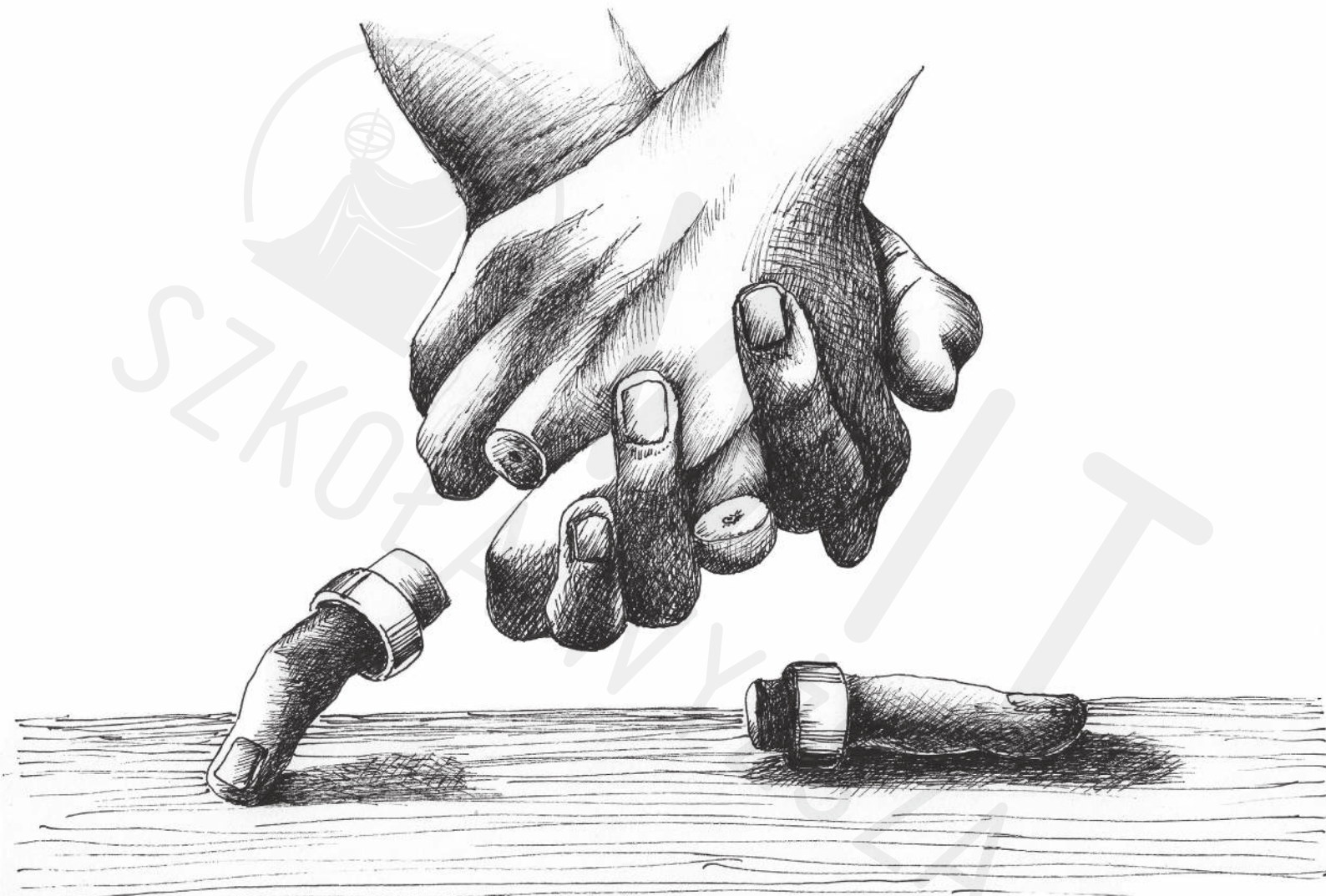


# Sylwia Caban



## Komentarze / Comments

Exhibition halls "Rafael Mihailov" 27.06.2022-8.07.2022

Uniwersytet Św. Cyryla i Metodego w Wielkim Tarnowie, Wydział Sztuk Pięknych  
University of Veliko Tarnovo St. Cyril and St. Methodius, Faculty of Fine Arts



# Sylwia Caban

## KOMENTARZE / COMMENTS

**Kurator wystawy Jarosław Tondera**

Exhibition curator Jarosław Tondera

**Exhibition halls "Rafael Mihailov" 27.06.2022-8.07.2022**

**Uniwersytet Św. Cyryla i Metodego w Wielkim Tarnowie  
Wydział Sztuk Pięknych**

University of Veliko Tarnovo St. Cyril and St. Methodius  
Faculty of Fine Arts



 **WIT**  
SZKOŁA WYŻSZA



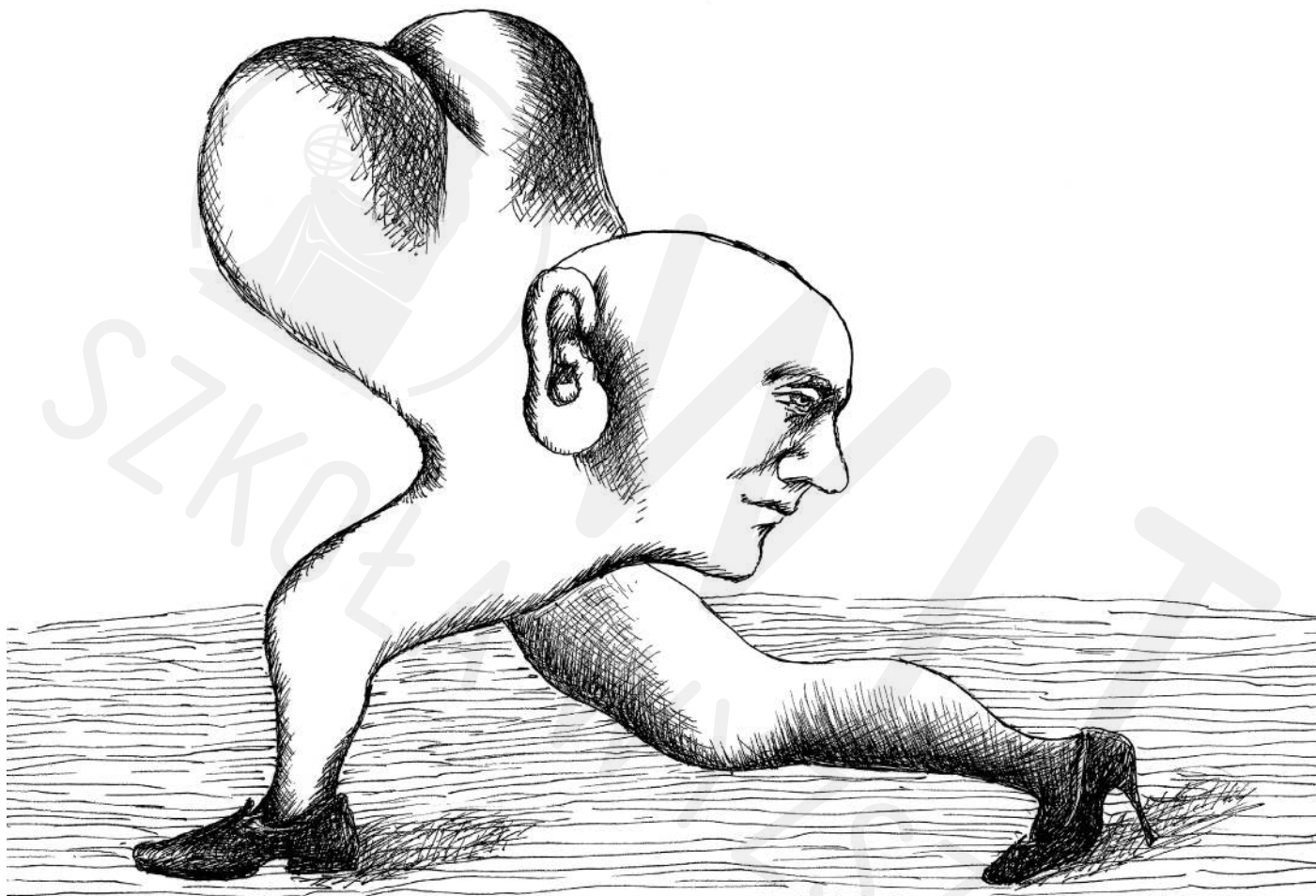
## Komentarze / Comments



**WYSTAWA** „Komentarze” jest prezentacją wybranych i publikowanych już wcześniej rysunków prasowych. Powstały one w latach 2014-2019, jako ilustracje dla tygodnika „Gazeta Polska” oraz miesięcznika „Nowe Państwo”, głównie do tekstów Tomasza Terlikowskiego. Obecna ekspozycja jest pierwszą tego rodzaju próbą skojarzenia w jedną całość moich komentarzy plastycznych. Prezentowane prace, to zapis szybkich myśli, krótkich skojarzeń, wykonywany w ciągu dwóch, trzech godzin – od przeczytania tekstu do wykonania pracy. Czas determinował formę wizualną. Rysunek satyryczny i ilustracja prasowa pojawiały się w mojej pracy nieregularnie. Zwykle to malarstwo i rzeźba zajmują mnie najbardziej. Czasy obecne, to czasy komunikatów, stąd obecna ekspozycja jest próbą uniezależnienia rysunków od pierwotnego przypisania do słowa i uczynienia z nich form o autonomicznym znaczeniu.

**THE EXHIBITION** “Comments” is a presentation of selected and previously published press drawings. They were created in 2014-2019, as illustrations for the weekly “Gazeta Polska” and the monthly “New State”, mainly for the texts of Tomasz Terlikowski. The current exhibition is the first attempt of this kind to associate my visual commentaries into one whole. The presented works are a record of quick thoughts, short associations, made in two or three hours – from reading the text to making the work. Time determined the visual form.

Satirical drawing and newspaper illustration have appeared irregularly in my work. Usually it is painting and sculpture that occupy me most. The present times are the times of communication, hence the current exhibition is an attempt to free drawings from their original assignment to words and make them forms of autonomous meaning.

**Jestem, jaki jestem**

tuszn na papierze

**I am what I am**

ink on paper

21 x 30 cm

2019



**Status kobiety**  
tuszu na papierze  
**Women's status**  
ink on paper  
21 x 30 cm  
2018



**Uwertura**  
tuszn na papierze  
**Overture**  
ink on paper  
21 x 30 cm  
2015





**Rozwód**  
tuszu na papierze  
**Divorce**  
ink on paper  
21 x 30 cm  
2018

**Wesele**

tuszu na papierze

**Wedding**

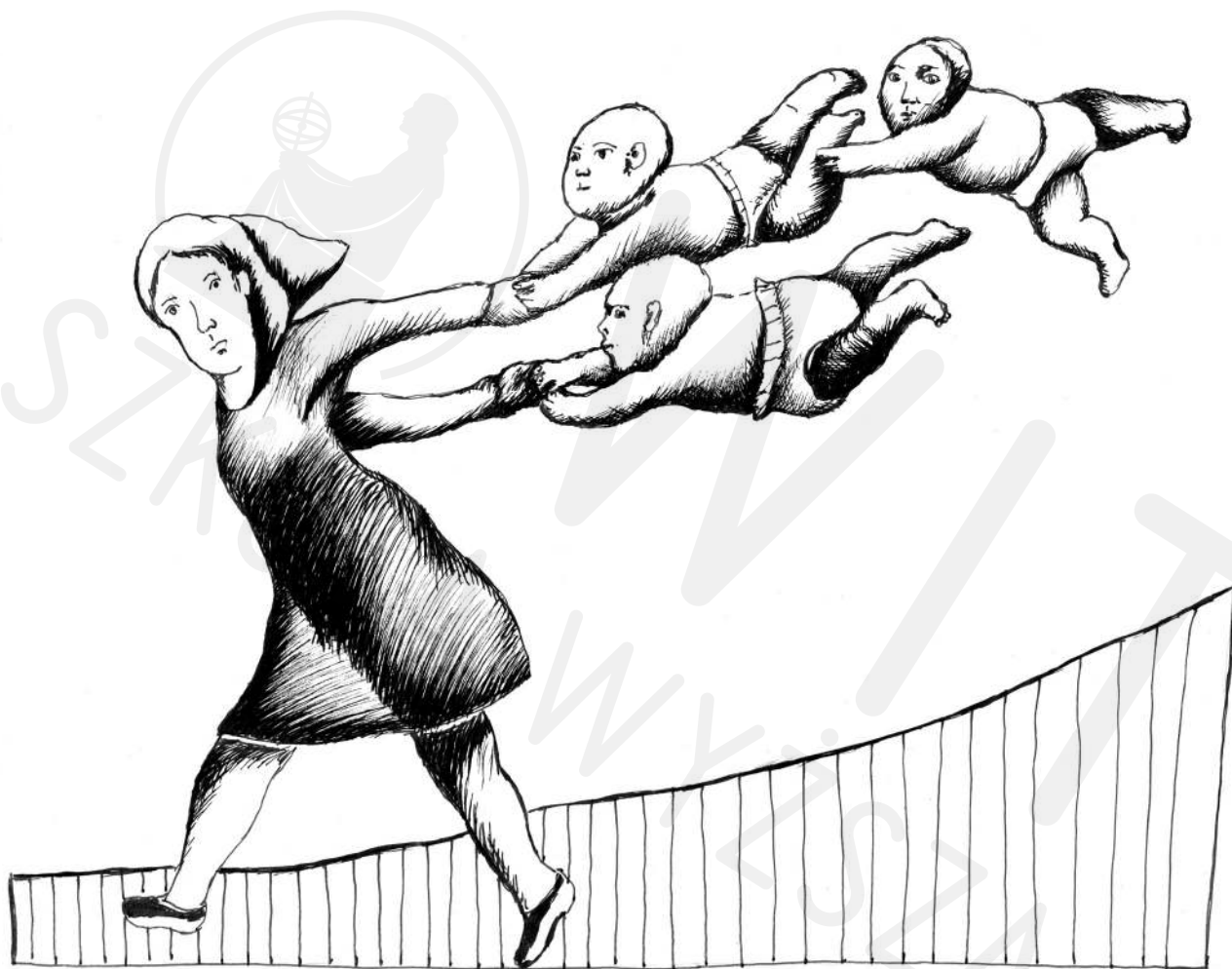
ink on paper

21 x 30 cm

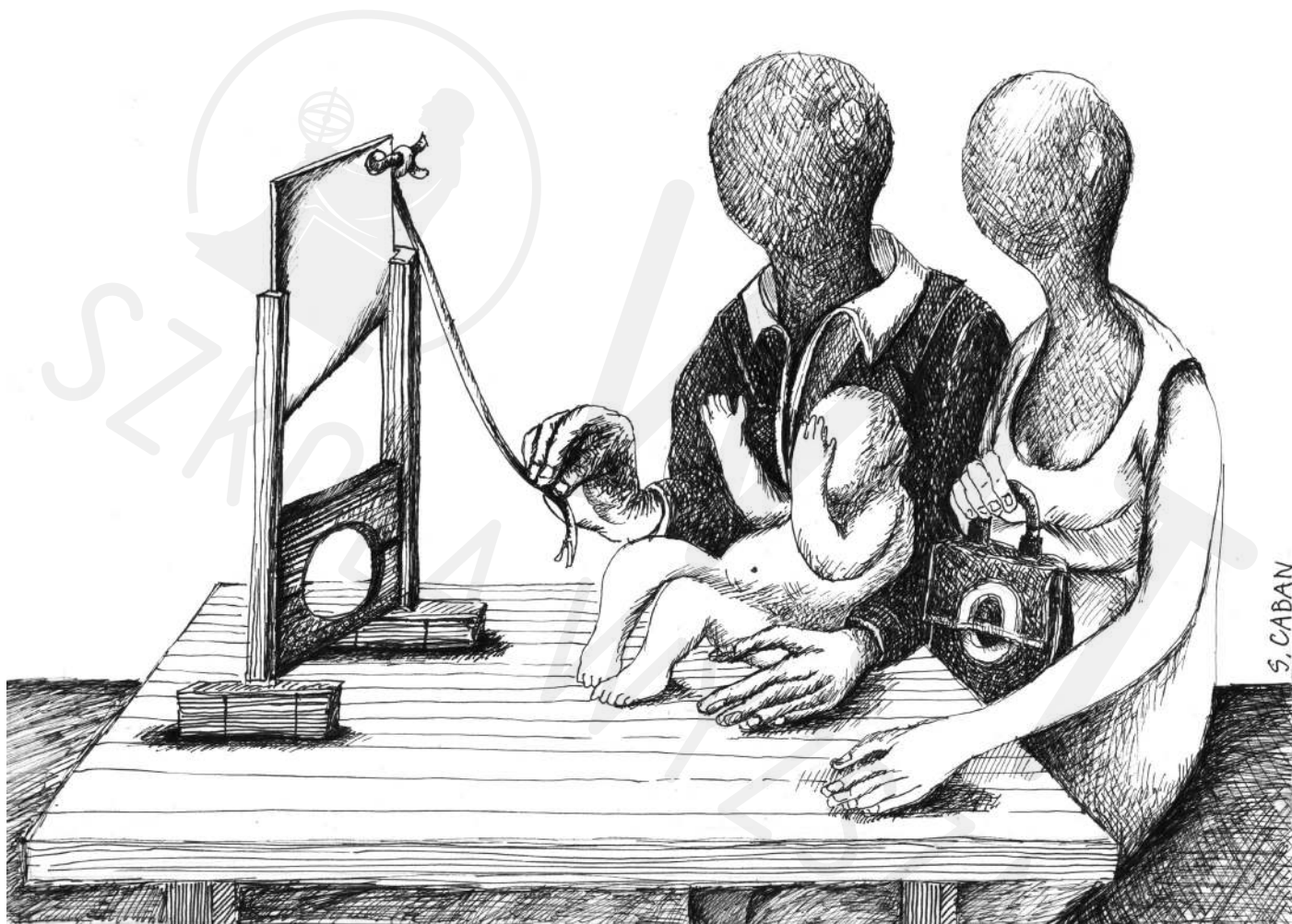
2017



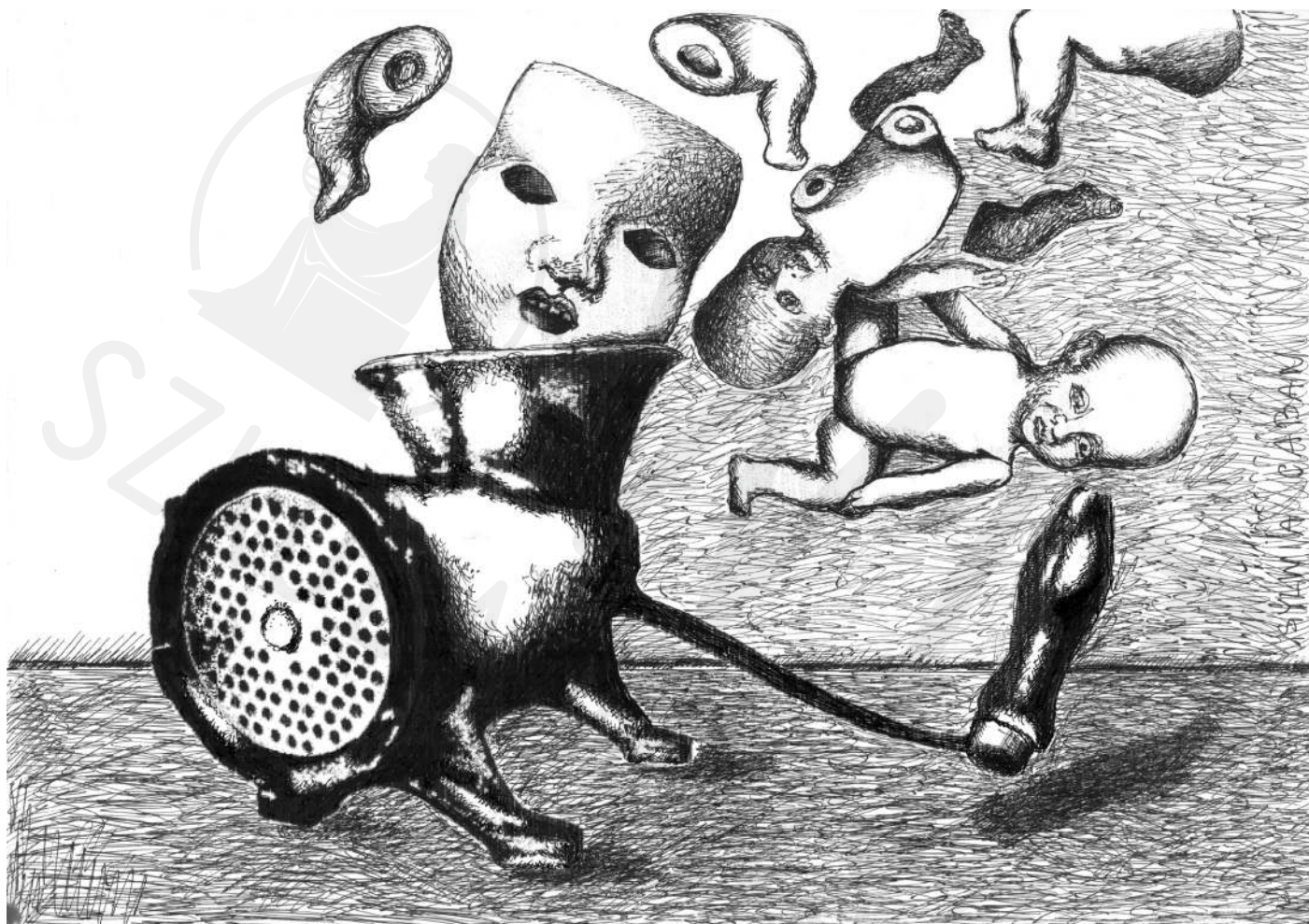
**Pokolenie**  
tuszu na papierze  
**Generation**  
ink on paper  
21 x 30 cm  
2016



**Wielodzietność**  
tuszu na papierze  
**Multiple children**  
ink on paper  
21 x 30 cm  
2016



**Eutanazja**  
tuszu na papierze  
**Euthanasia**  
ink on paper  
21 x 30 cm  
2017

**Maszynka do dzieci**

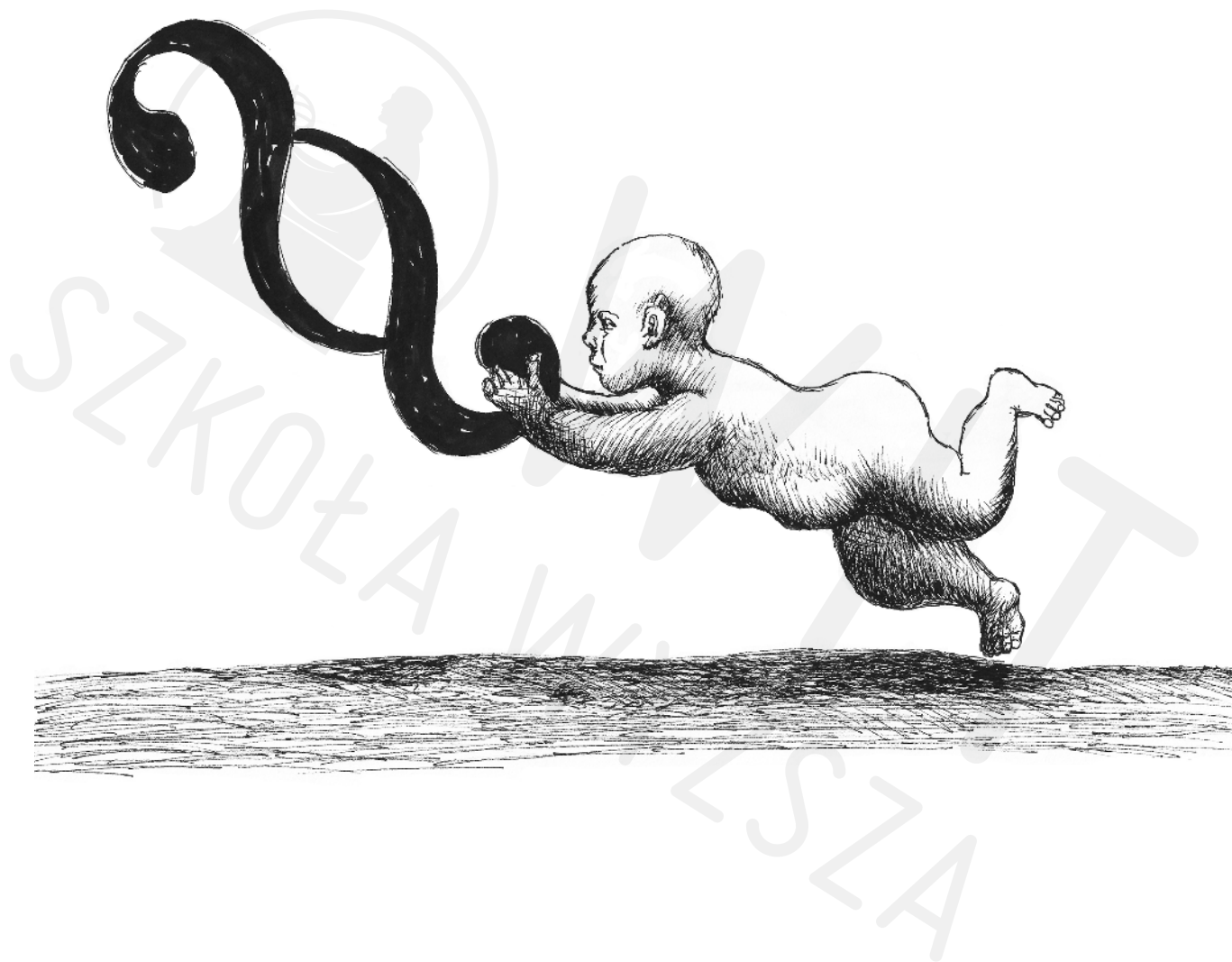
tuszu na papierze

**Baby razor**

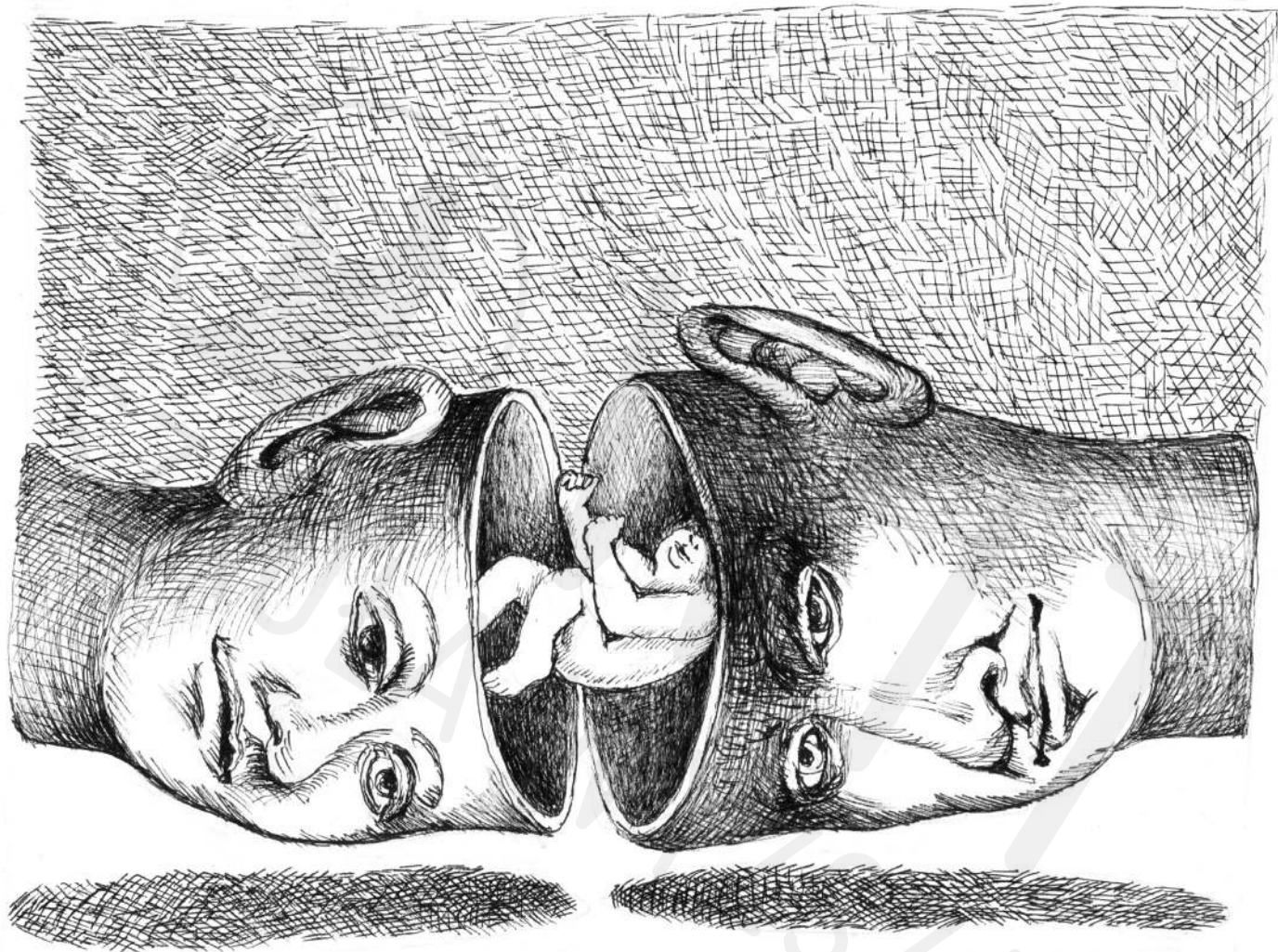
ink on paper

21 x 30 cm

2018



**Prawa dziecka**  
tuszu na papierze  
**Children's rights**  
ink on paper  
21 x 30 cm  
2017

**Rodzice**

tuszu na papierze

**Parents**

ink on paper

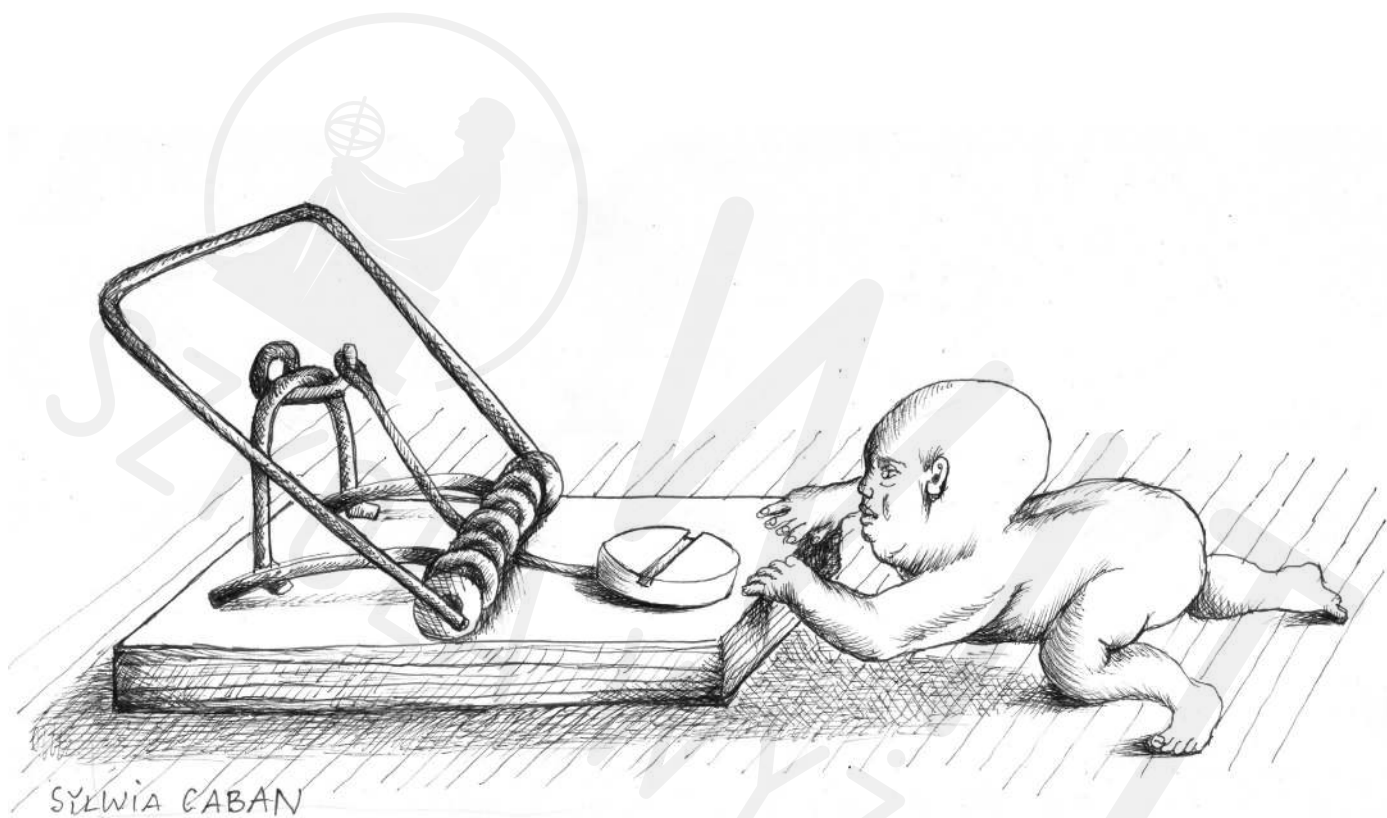
21 x 30 cm

2016





**Edukacja**  
tusz na papierze  
**Education**  
ink on paper  
21 x 30 cm  
2017



**Tabletka**  
tusz na papierze  
**Pill**  
ink on paper  
21 x 30 cm  
2019

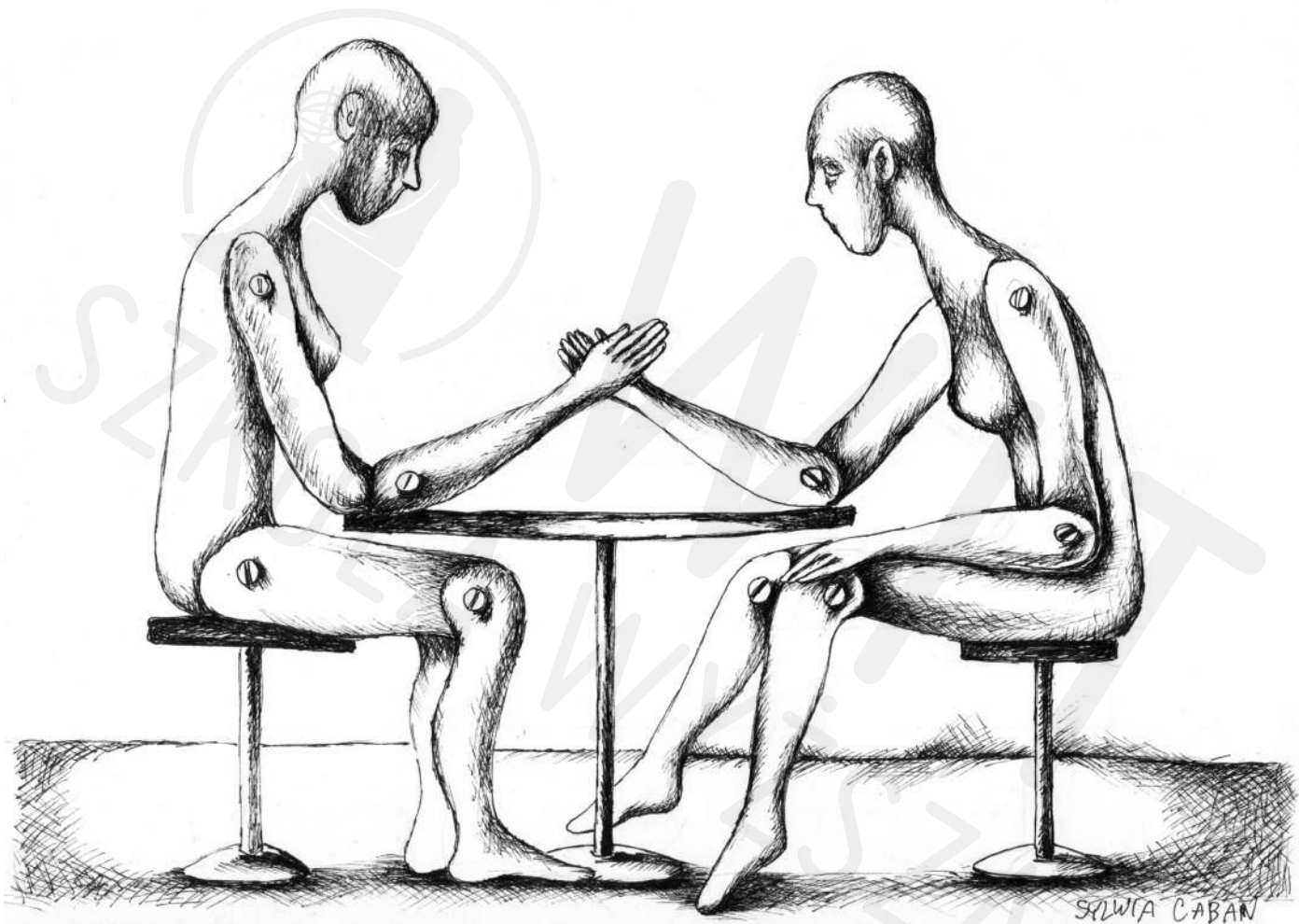


**Dziecięce zabawy**  
tuszu na papierze  
**Children's games**  
ink on paper  
21 x 30 cm  
2017

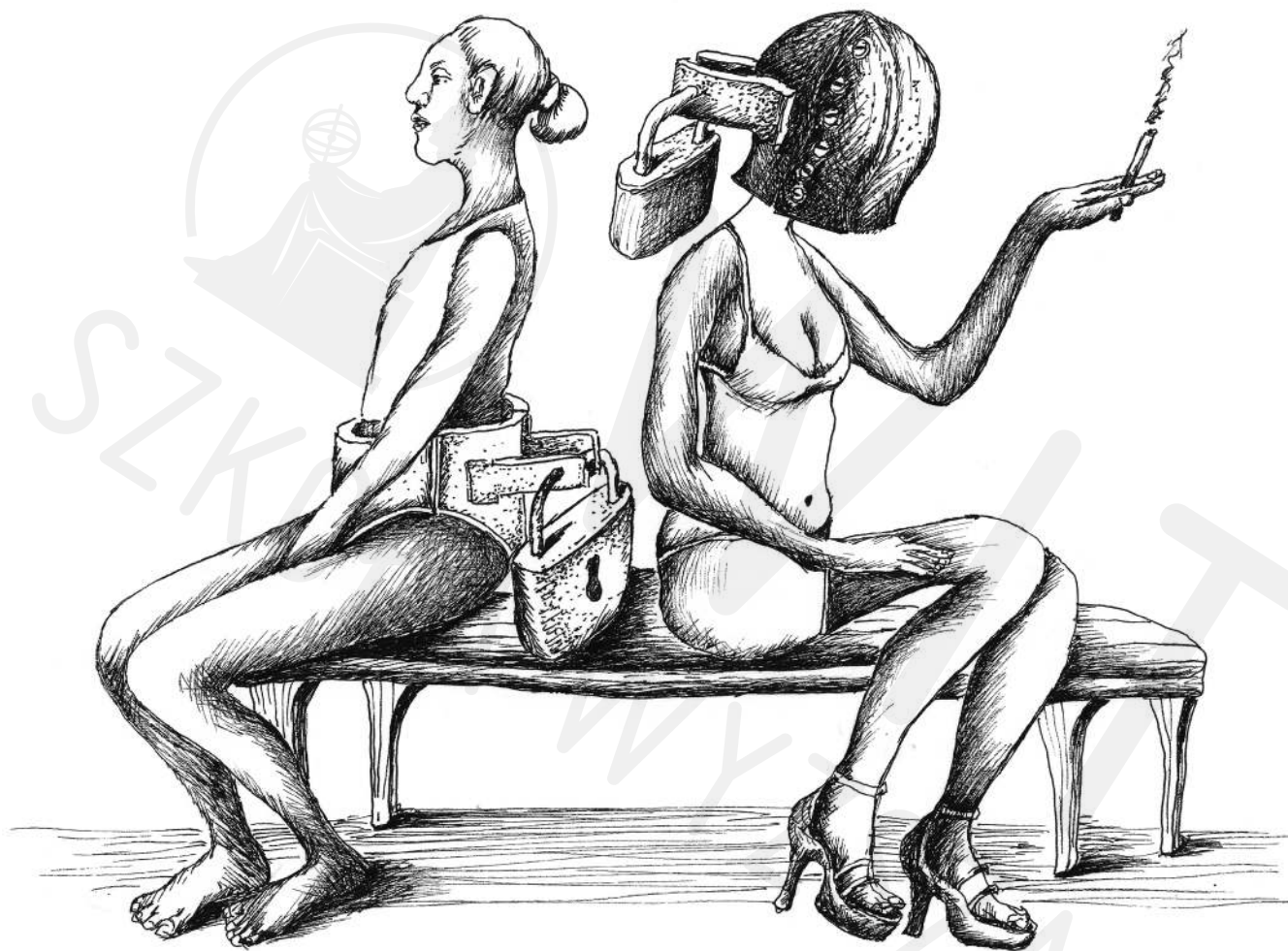


**Przypadek**  
tuszu na papierze

**Case**  
ink on paper  
21 x 30 cm  
2019



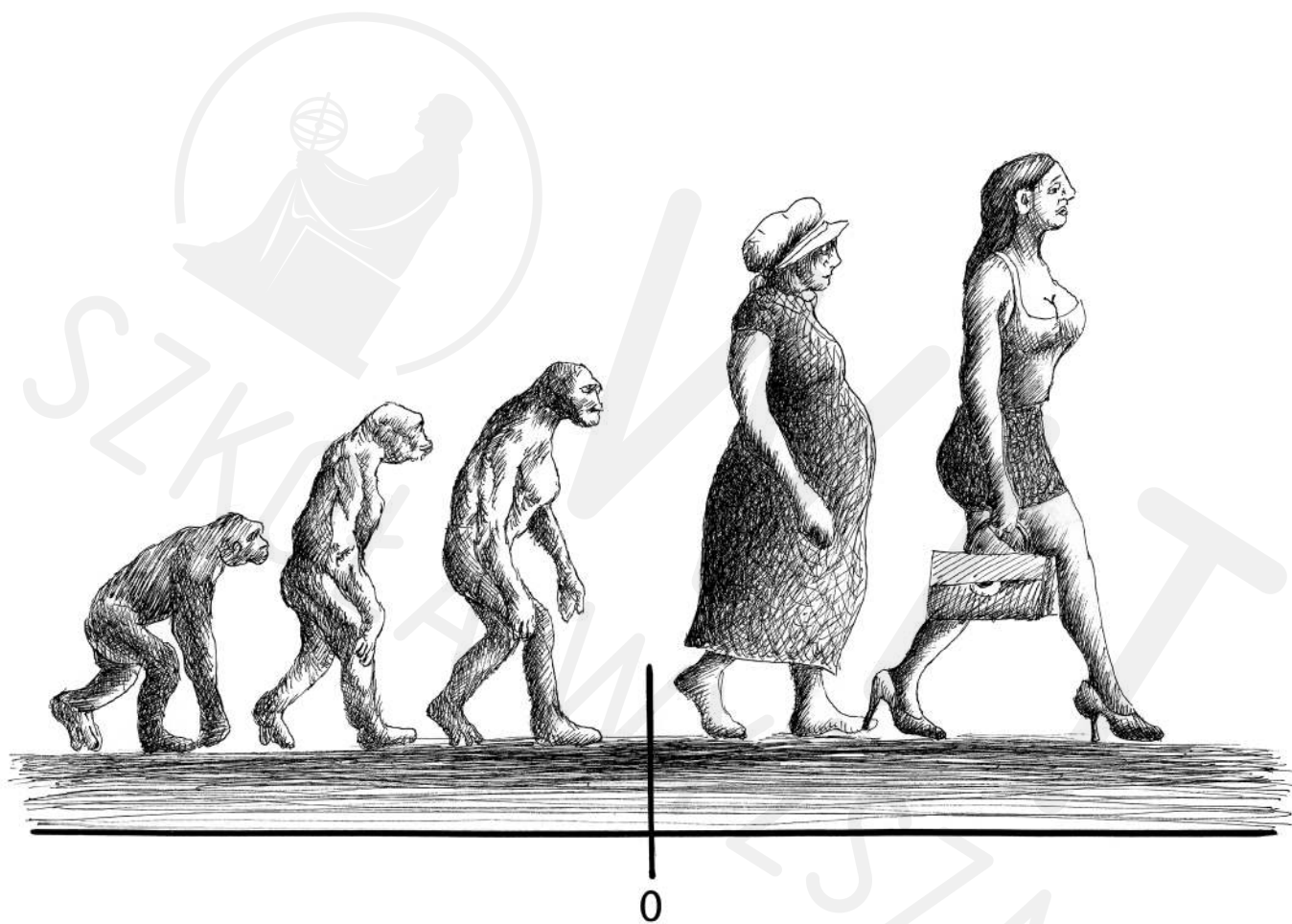
**Feministki**  
tusze na papierze  
**Feminists**  
ink on paper  
21 x 30 cm  
2019



**Cnota**  
tusz na papierze  
**Virtue**  
ink on paper  
21 x 30 cm  
2019

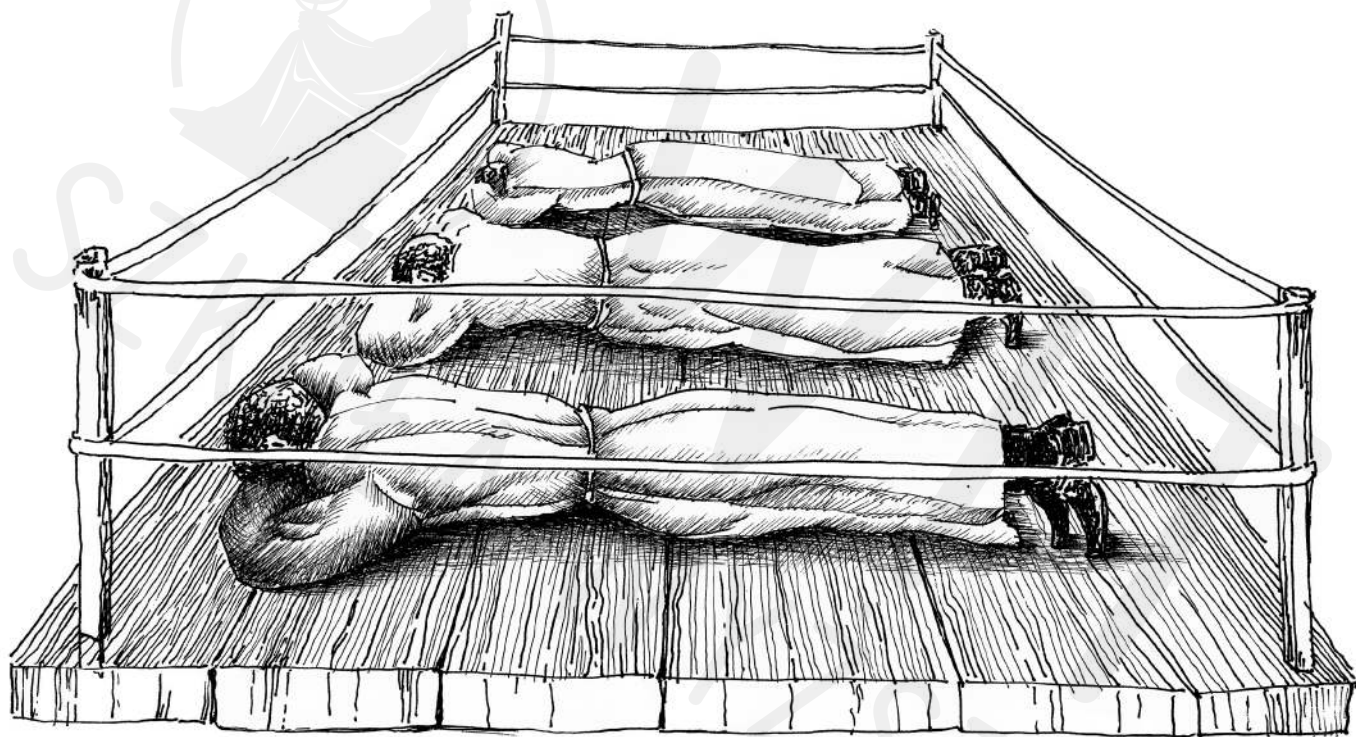


**Modlitwa**  
tuszu na papierze  
**Prayer**  
ink on paper  
21 x 30 cm  
2018

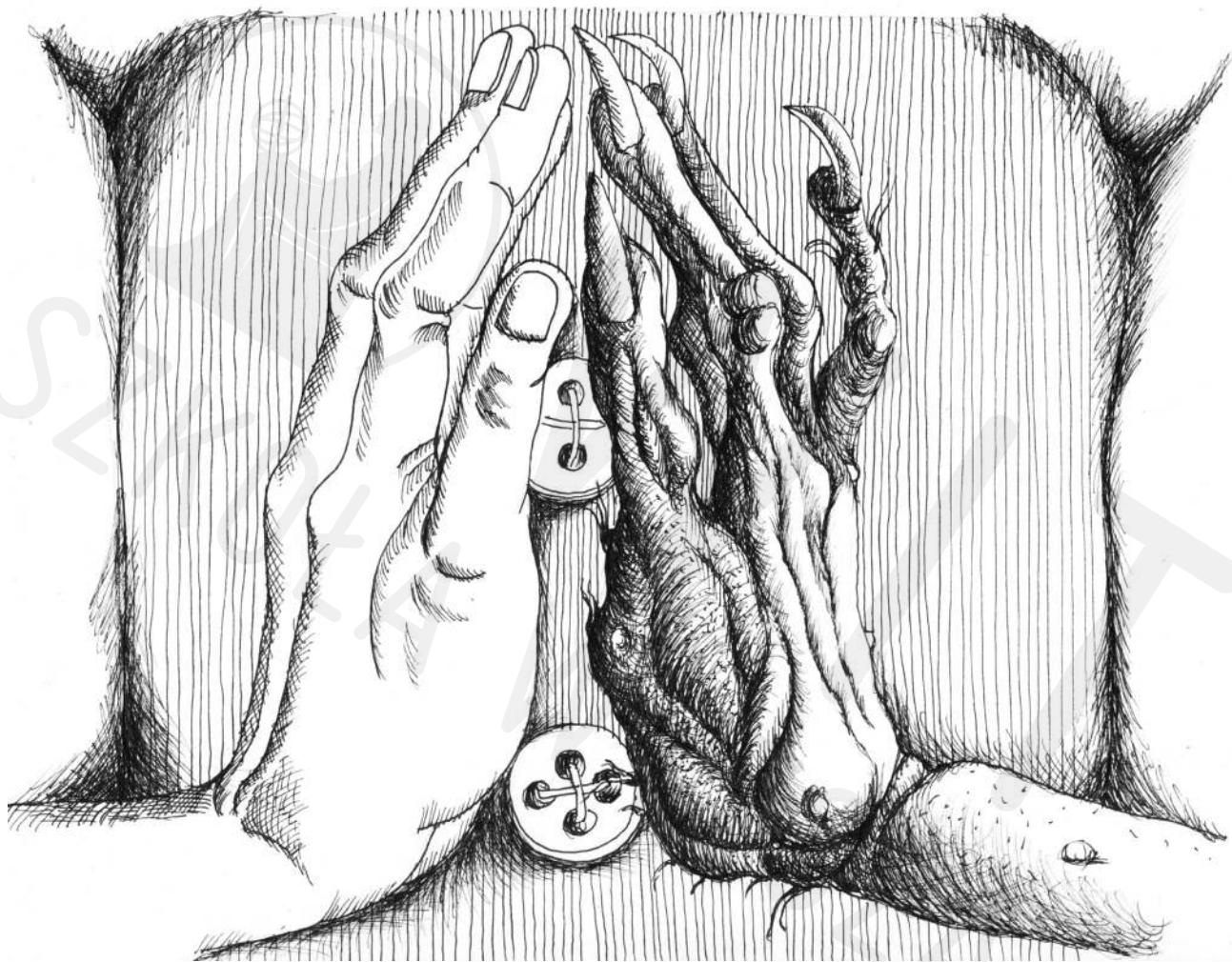


**Ewolucja**  
tuszu na papierze  
**Evolution**  
ink on paper  
21 x 30 cm  
2018

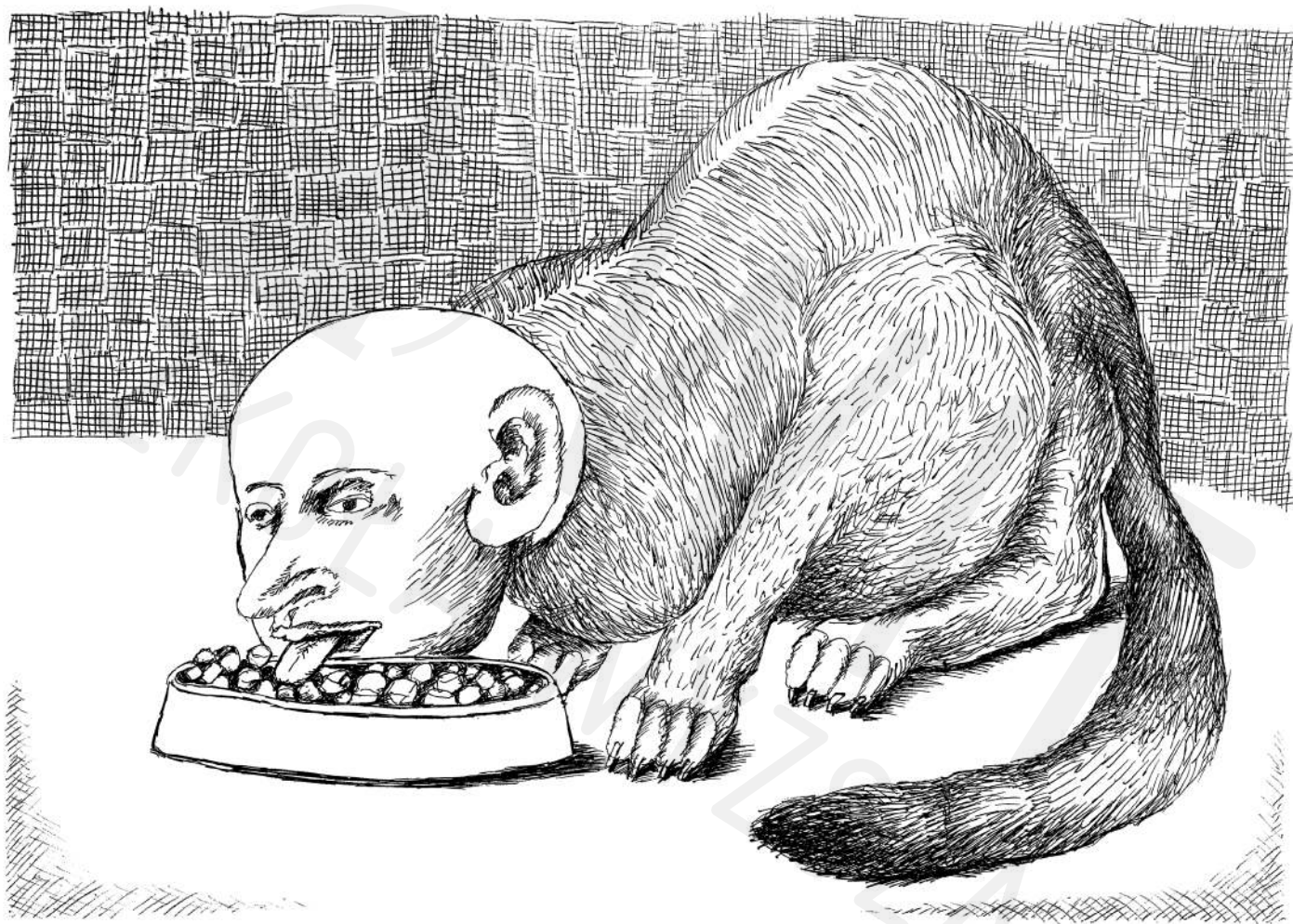




**Medytacja**  
tuszu na papierze  
**Meditation**  
ink on paper  
21 x 30 cm  
2017



**Minione lata**  
tuszu na papierze  
**Past years**  
ink on paper  
21 x 30 cm  
2016



**Przemiana**  
tuszu na papierze  
**Transformation**  
ink on paper  
21 x 30 cm  
2016

**Ucieczka**

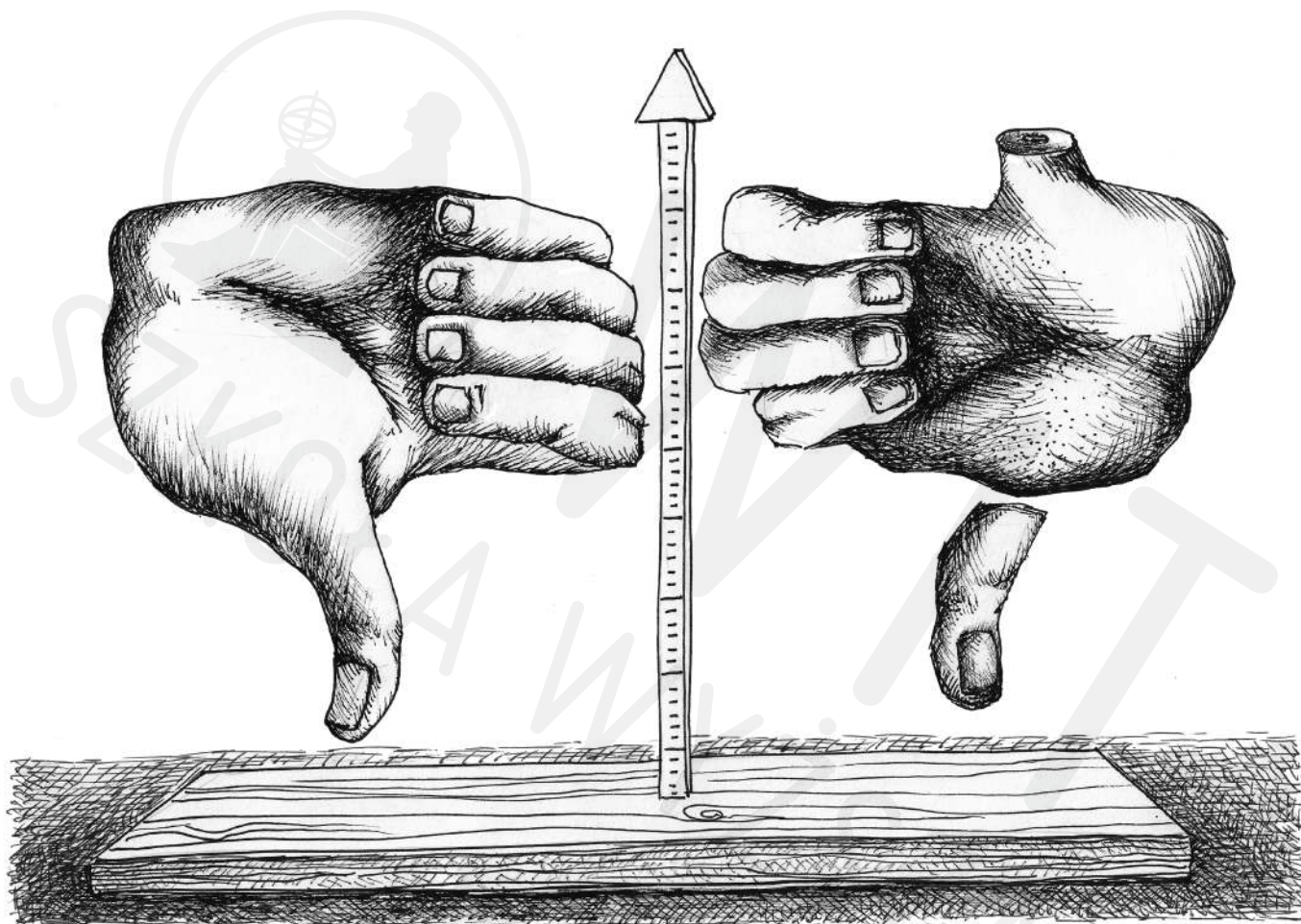
tuszu na papierze

**Escape**

ink on paper

21 x 30 cm

2018



**Kontrolowany optymizm**

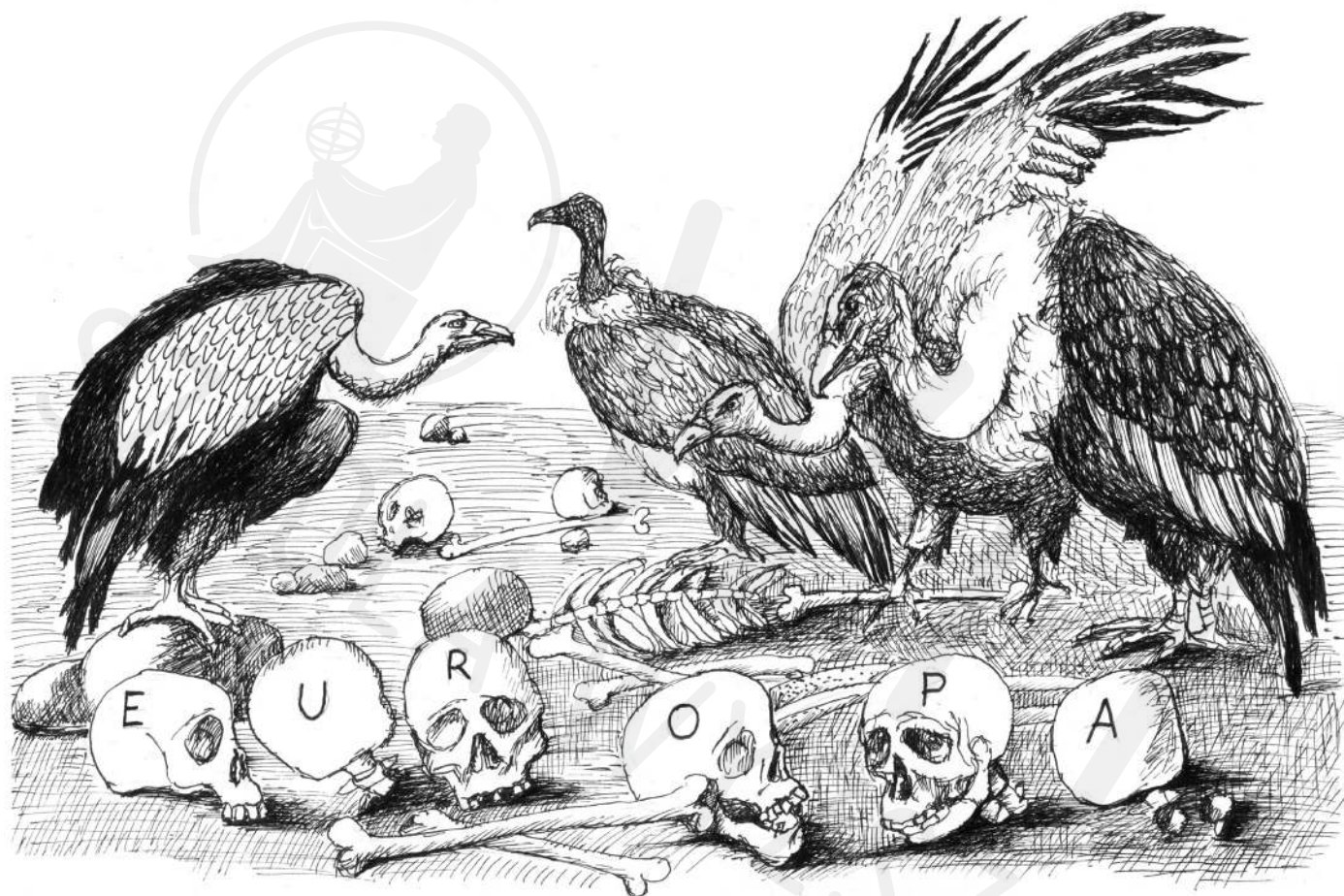
tusz na papierze

**Controlled optimism**

ink on paper

21 x 30 cm

2018

**Europa**

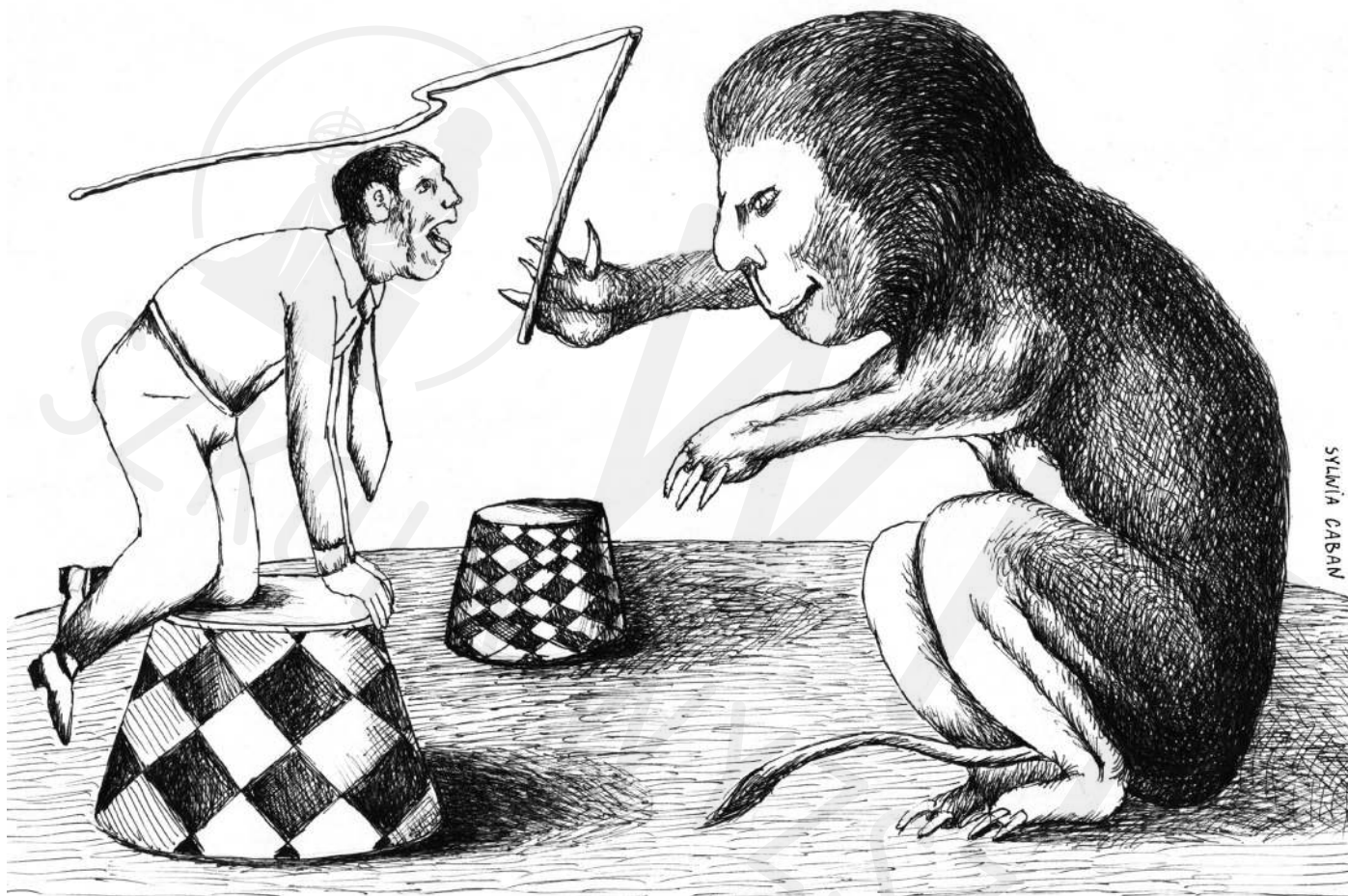
tuszu na papierze

**Europe**

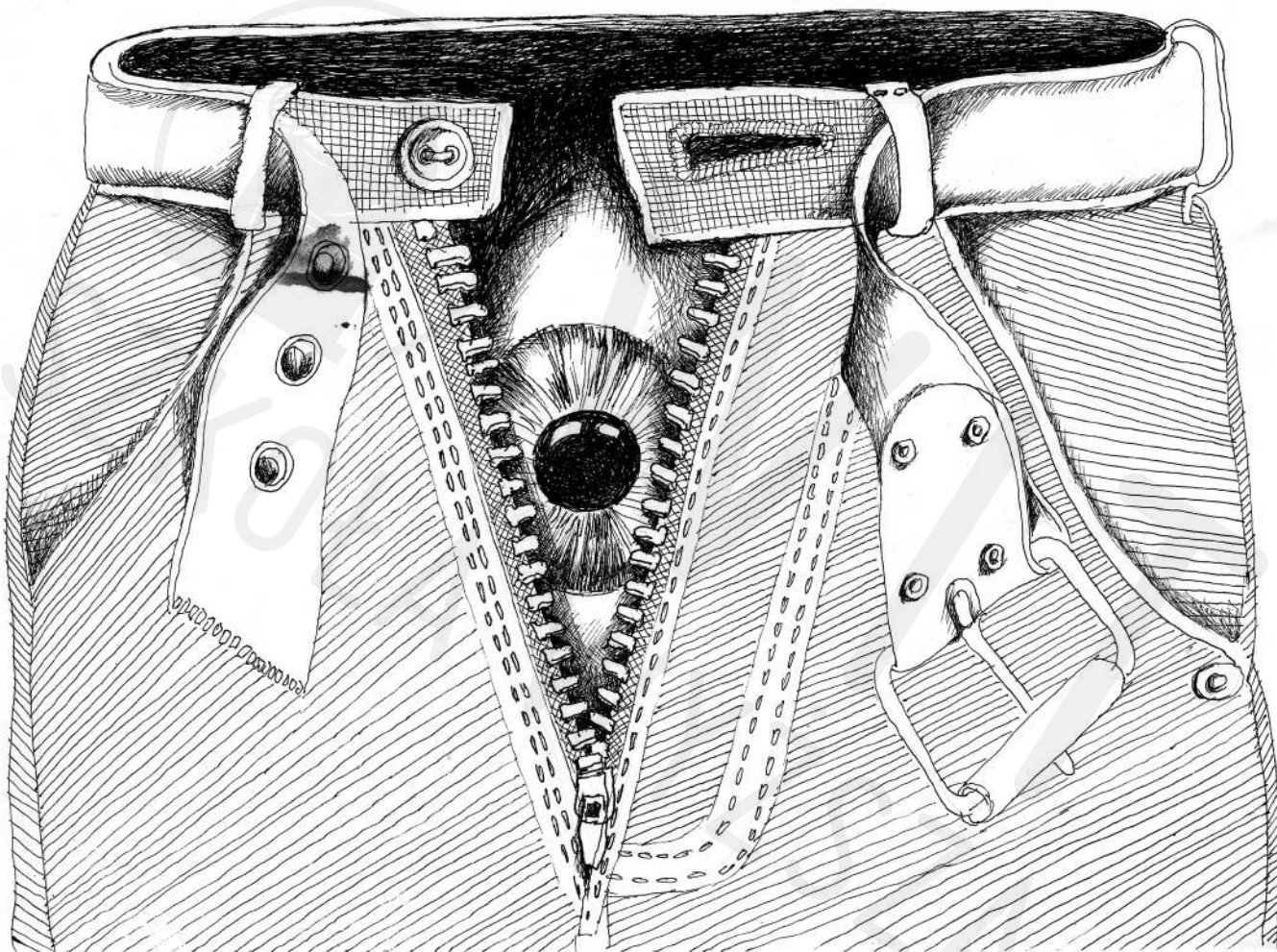
ink on paper

21 x 30 cm

2016



**Zamiana ról**  
tuszu na papierze  
**Role swapping**  
ink on paper  
21 x 30 cm  
2018



**Pruderia**  
tuszu na papierze  
**Prudery**  
ink on paper  
21 x 30 cm  
2017





**Wstrzeźliwość**

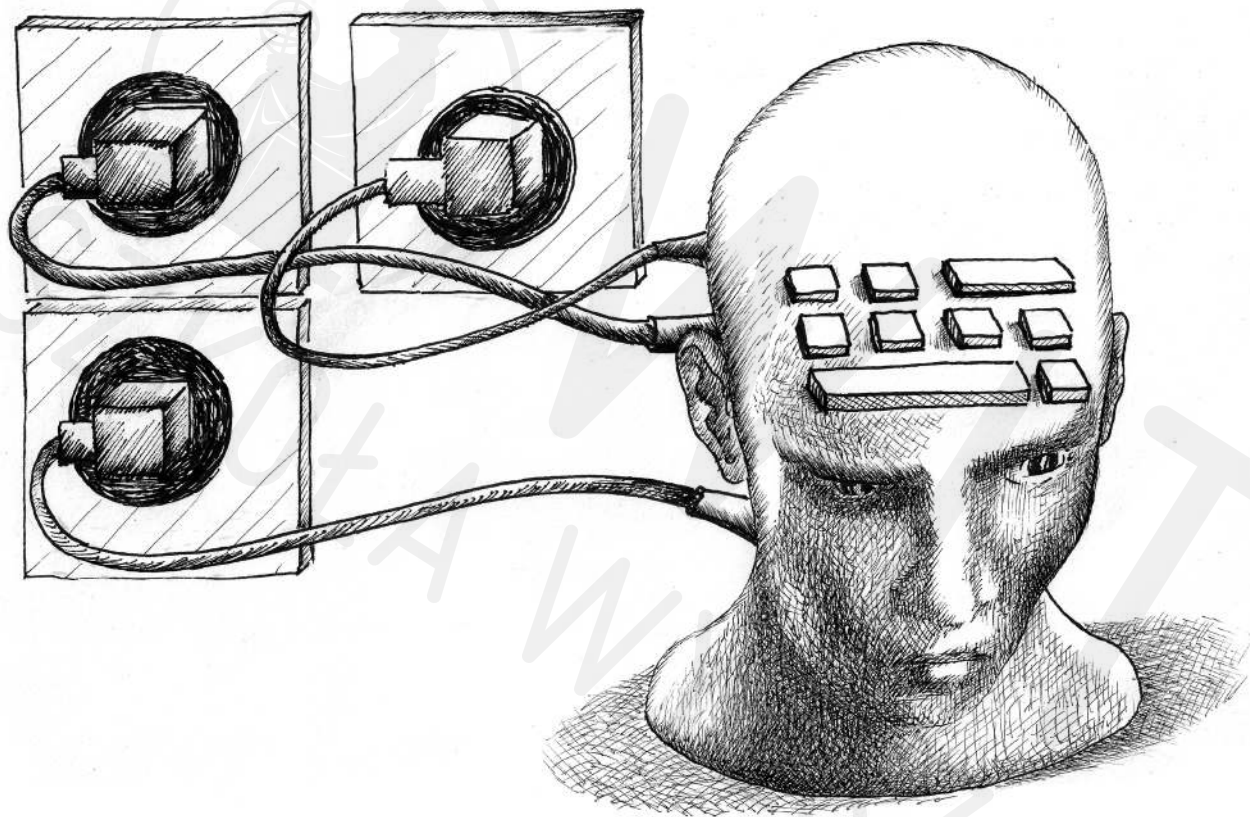
tusz na papierze

**Abstinence**

ink on paper

21 x 30 cm

2018

**Samodzielne myślenie**

tuszu na papierze

**Independent thinking**

ink on paper

21 x 30 cm

2018



**Pogodynka**  
tuszu na papierze  
**Weatherwoman**  
ink on paper  
21 x 30 cm  
2017

**Myśli nieskończone**

tuszu na papierze

**Infinite thoughts**

ink on paper

21 x 30 cm

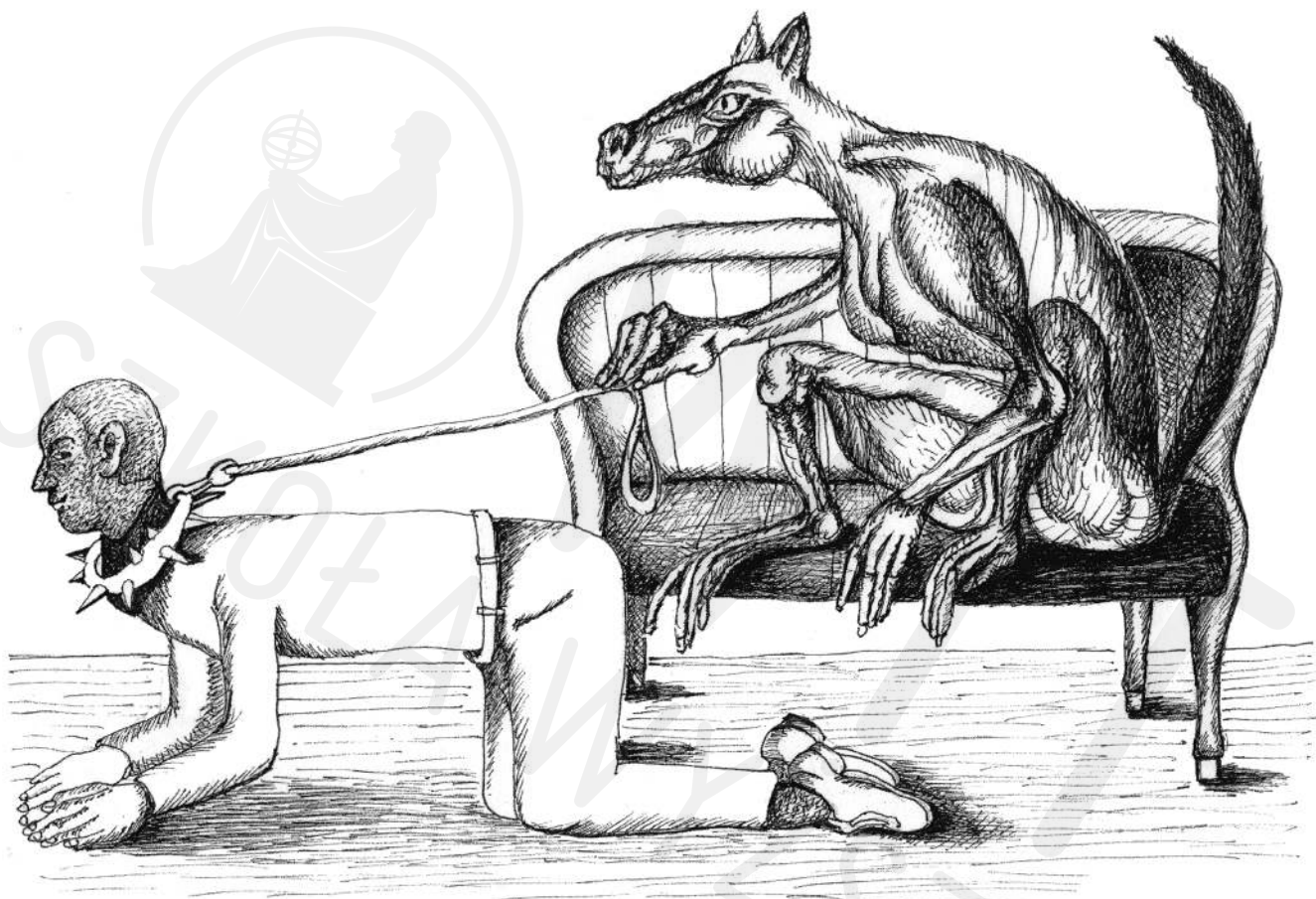
2018



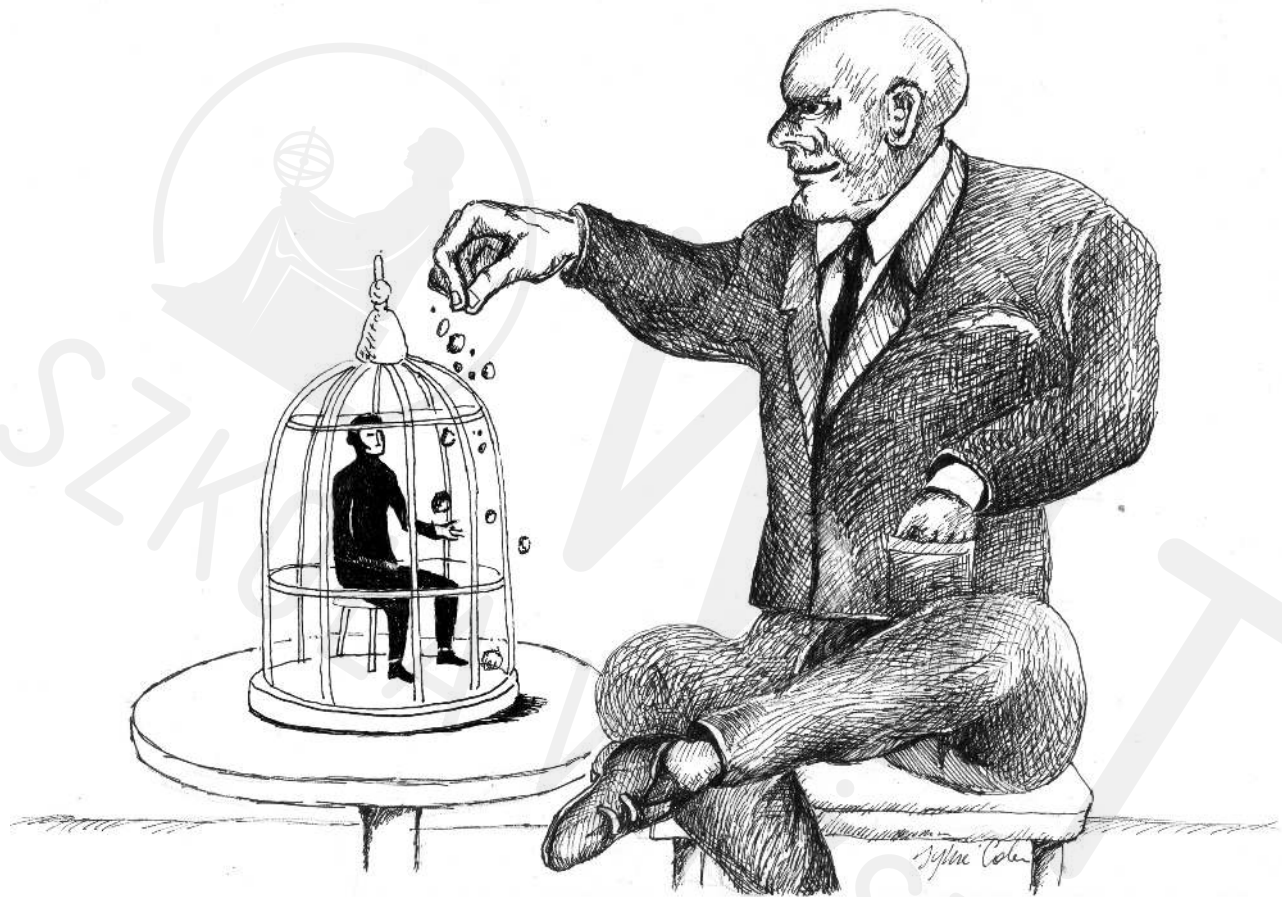
**Wolność słowa**  
tuszu na papierze  
**Freedom of speech**  
ink on paper  
21 x 30 cm  
2017



**Owce**  
tuszu na papierze  
**Sheep**  
ink on paper  
21 x 30 cm  
2019



**Dominacja**  
tuszu na papierze  
**Domination**  
ink on paper  
21 x 30 cm  
2016

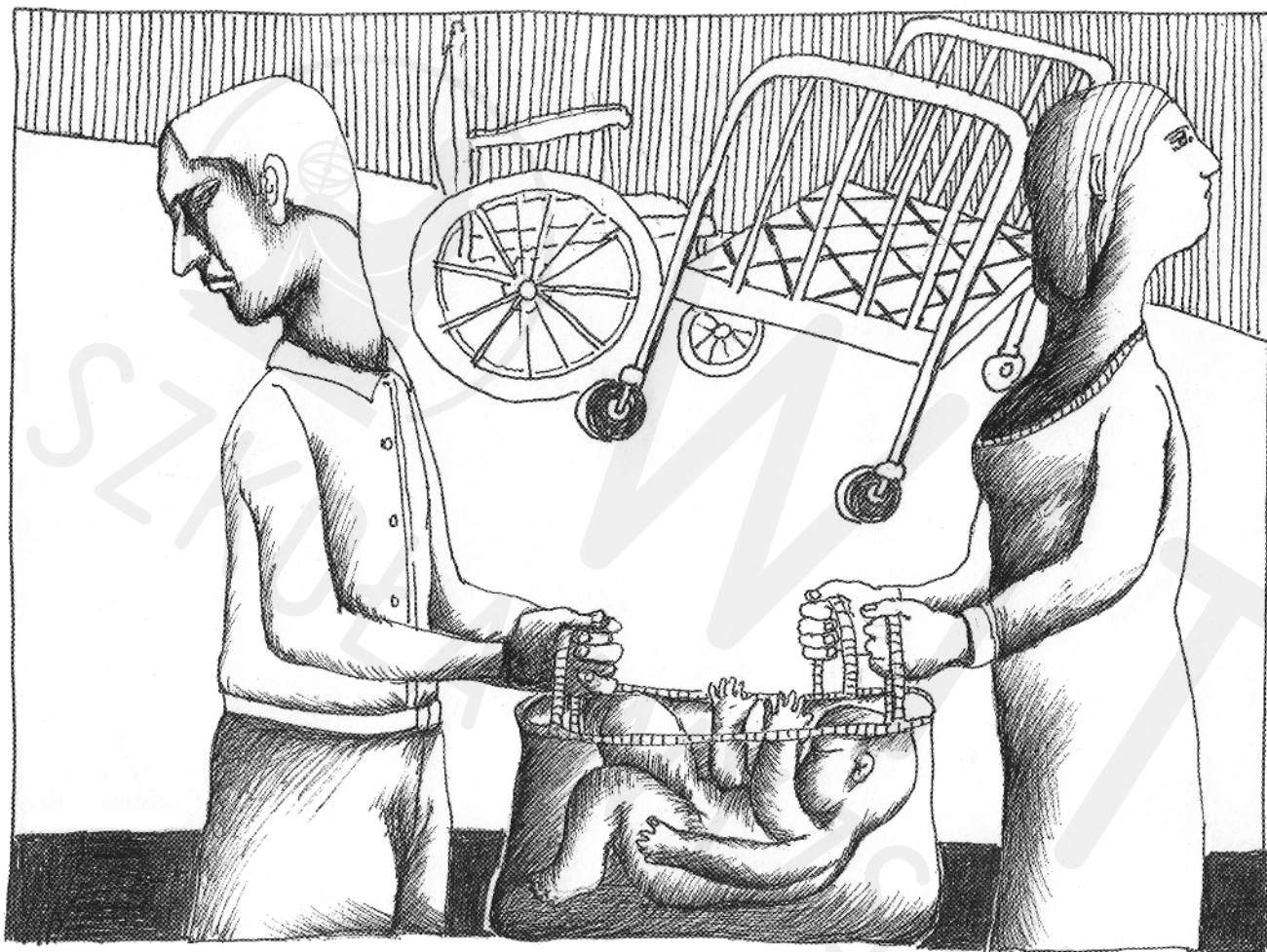


**Dobroczyńca**  
tuszu na papierze  
**Benefactor**  
ink on paper  
21 x 30 cm  
2016





**Dyplomacja wojenna**  
tuszu na papierze  
**War diplomacy**  
ink on paper  
21 x 30 cm  
2016

**Niechciane rodzicielstwo**

tusz na papierze

**Unwanted Parenting**

ink on paper

21 x 30 cm

2016

# Sylwia Caban



artystka sztuk wizualnych ur. w 1969 r. w Lublinie. Ukończyła Akademię Sztuk Pięknych w Warszawie na Wydziale Malarstwa. Dyplom pod kierunkiem prof. Rajmunda Ziemskiego oraz prof. Edwarda Tarkowskiego w 1994 r. W 2018 roku otrzymała tytuł doktora pod kierunkiem promotora prof. zw. dr hab. Wiesława Łuczaja, na Wydziale Sztuk Pięknych Uniwersytetu Jana Kochanowskiego w Kielcach. Zajmuje się sztukami wizualnymi, malarstwem, rzeźbą i rysunkiem. Wykładowca malarstwa i rysunku na WIT, na Wydziale Grafiki w Warszawie. Uczestniczka polskich, międzynarodowych i zagranicznych plenerów. Członek ZPAP w Warszawie. Kuratorka kilku wystaw sztuki współczesnej. Brała udział w 17 wystawach indywidualnych i ok. 60 zbiorowych polskich i zagranicznych.

## **Stypendia i pobyty twórcze:**

Była stypendystką rządu francuskiego oraz Ministra Kultury i Sztuki. W 1998 odbywała półroczny staż twórczy w dziedzinie malarstwa, w Wyższej Szkole Sztuk Pięknych w Perpignan, we Francji. W 1998 r. przebywała na rocznej rezydencji artystycznej w Cité Internationale des Arts Foundation, w Paryżu.

## **Współpracuje z galeriami:**

Galeria „Pragaleria”, Warszawa; Galeria XXI, Warszawa; Galeria Korekta, Warszawa; Teutschgallery, Warszawa. Jej prace znajdują się w kolekcjach Galerii „Studio”, Galerii „Korekta” oraz kolekcjach prywatnych.

## Sylwia Caban

visual artist born in 1969 in Lublin. Diploma with honours under the supervision of prof. Rajmund Ziemiński, prof. Edward Tarkowski in 1994 at the Academy of Fine Arts in Warsaw. In 2018, she received a doctorate under the supervision of prof. dr hab. Wiesław Łuczaj, at the Faculty of Fine Arts of the Jan Kochanowski University in Kielce.

Works in visual arts, painting, painting objects, sculpture and drawing. Lecturer in painting and drawing at the WIT, Faculty of Graphics in Warsaw. Participant of Polish, international and foreign plein-air. Member of the Association of Polish Artists and Designers in Warsaw. Curator of several contemporary art exhibitions. She took part in 17 individual and about 60 collective Polish and foreign exhibitions. Scholarships and creative stays: She was a scholarship holder of the French government and the Minister of Culture and Art. In 1998, she completed a six-month creative training in painting at the College of Fine Arts in Perpignan, France. In 1998, she was at the one-year artistic residency at the Cité Internationale des Arts Foundation, in Paris. Works with galleries: "Pragaleria" Gallery, Warsaw; XXI Gallery, Warsaw; Korekta Gallery, Warsaw; Teutschgalerie, Warsaw. Her works are in the collections of the "Studio" Gallery, the "Korekta" Gallery and private collections.

### **Scholarships and creative stays:**

She was a scholarship holder of the French government and the Minister of Culture and Art. In 1998, she completed a six-month creative training in painting at the College of Fine Arts in Perpignan, France. In 1998, she was at the one-year artistic residency at the Cité Internationale des Arts Foundation, in Paris.

### **Works with galleries:**

"Pragaleria" Gallery, Warsaw; XXI Gallery, Warsaw; Korekta Gallery, Warsaw; Teutschgalerie, Warsaw. Her works are in the collections of the "Studio" Gallery, the "Korekta" Gallery and private collections.

**WYSTAWY INDYWIDUALNE**

- 2022** *Formy przestrzeni*. CSW Solvay, Kraków
- 2021** *Inkluzje, recykling. Dokumentacja*. Uniwersytet Św. Cyryla i Metodego w Wielkim Tarnowie, Bułgaria
- 2021** *Refleksy materii*. Galeria Casa Matei, Kluż-Napoka, Rumunia
- 2018** *Inkluzje*. Wystawa prac doktoranckich, Galeria Instytutu Sztuki, Uniwersytet Jana Kochanowskiego w Kielcach
- 2016** *Inkluzje. Obiekty pominięte*. Wystawa malarstwa i rzeźby, Galeria Korekta, Warszawa
- 2015** *Plac zabaw 2. Obiekty recyklingowe*. Galeria XX1, Kuchnia. Warszawa
- 2015** *Malarstwo*. Wystawa w ramach Nocy Muzeów, Galeria Blok, Warszawa
- 2015** *Nierzeczywistość odwzajemniona*. Malarstwo, Galeria Trakt, Sochaczew-Chodaków
- 2014** *Plac zabaw*. Obiekt recyklingowy, Galeria Korekta, Warszawa
- 2014** *Malarstwo*. Noc Muzeów. Galeria Blok, Warszawa
- 2014** *Duo*. Malarstwo. Galeria Parlamentu Europejskiego, Bruksela, Belgia
- 2014** *Człowiek jako pretekst*. Galeria Centrum Polskiego im. Jana Paderewskiego, Bruksela, Belgia
- 2013** *Malarstwo*. Galeria autorska Blok, Warszawa
- 2010** *Malarstwo*. Galeria Korekta, Warszawa
- 1998** *Malarstwo*. Galeria Fundacji Cite Internationale des Arts, Paryż, Francja
- 1998** *Malarstwo*. Galeria Bernanos, Paryż, Francja
- 1998** *Malarstwo*. Galeria Promocyjna, Warszawa
- 1997** *Malarstwo*. Galeria Ecole des Beaux Arts de Perpignan, Francja
- 1996** *Malarstwo*. Galeria Brama, Warszawa
- 1994** *Wystawa dyplomowa*. Akademia Sztuk Pięknych, Warszawa

**WYBRANE WYSTAWY ZBIOROWE**

- 2021** *Perspektywa refleksji*. Instytut Polski w Sofii, Bułgaria
- 2020** *Wystawa sztuki współczesnej*. Galeria Pragaleria, Warszawa
- 2019** *14 Międzynarodowy Jesienny Salon Sztuki*. BWA, Ostrowiec Świętokrzyski
- 2018** *Występy gościnne*. Galeria Otwarta Pracownia, Kraków
- 2017** *Znaki*. Galeria XX1, Warszawa
- 2015** *Osobowości malarskie*. Galeria Biegas, Ciechanów
- 2015** *Współczynnik ryzyka*. Centrum Olimpijskie PKOl / The Olympic Centre, Warszawa

**INDIVIDUAL EXHIBITIONS**

- 2022** *Forms of space*. CSW Solvay, Cracow, Poland
- 2021** *Inkluzje, recykling. Documentation*. University of Veliko Tarnovo St. Cyril and St. Methodius, Bulgaria
- 2021** *Reflection of matter*, Gallery Casa Matei, Cluj-Napoca, Romania
- 2018** *Inclusions*. PhD thesis exhibition. Gallery of the Institute of Fine Arts, Jan Kochanowski University, Kielce, Poland
- 2016** *Inclusions. Omitted Objects*. Exhibition of painting and sculpture. Korekta Gallery, Warsaw, Poland
- 2015** *Playground 2. Recycled objects*. XX1 Gallery, Warsaw, Poland
- 2015** *Painting*. Exhibition within the Night of Museums, Blok Gallery, Warsaw, Poland
- 2015** *Unreality reciprocated - painting*. Trakt Gallery, Sochaczew-Chodaków, Poland
- 2014** *Playground. Recycled object*. Korekta Gallery, Warsaw, Poland
- 2014** *Painting*. Night of Museums. Blok Gallery, Warsaw, Poland
- 2014** *Duo, painting*. European Parliament Gallery, Brussels, Belgium
- 2014** *Man as Pretext*. Jan Paderewski Polish Centre Gallery, Brussels, Belgium
- 2013** *Painting*. Blok Gallery, Warsaw, Poland
- 2010** *Painting*. Korekta Gallery, Warsaw, Poland
- 1998** *Painting*. Gallery of the Foundation Cite Internationale des Arts, Paris, France
- 1998** *Painting*. Bernanos Gallery, Paris, France
- 1998** *Painting*. Promocyjna Gallery, Warsaw, Poland
- 1997** *Painting*. Gallery Ecole des Beaux Arts de Perpignan, France
- 1996** *Painting*. Brama Gallery, Warsaw, Poland
- 1994** *Graduation exhibition*. Academy of Fine Arts, Warsaw, Poland

**CHOSEN COLLECTIVE EXHIBITIONS**

- 2021** *The perspective of reflection*. Polish Institute Polski in Sofia, Bulgaria
- 2020** *Exhibition of contemporary art*. Gallery Pragaleria, Warsaw, Poland
- 2019** *14th International Autumn Art Salon*. BWA, Ostrowiec Świętokrzyski, Poland

- 2015** *Peregrynacje przestrzeni*. Obwodowe Krajoznawcze Muzeum w Winnicy, Winnica, Ukraina
- 2015** *Synergia*. Zakarpacie Muzeum Sztuk Pięknych im. J. Bokszaja, Użhorod, Ukraina
- 2015** *Barwa, obraz, symbol*. Galeria Lwowskiej Narodowej Akademii Sztuki, Lwów, Ukraina
- 2014** *12 Międzynarodowy Jesienny Salon Sztuki*. BWA Ostrowiec Świętokrzyski
- 2014** *Wystawa w ramach działań Zimowisko*. CSW Zamek Ujazdowski, Warszawa
- 2014** *15 m2*. Galeria XS, Instytut Sztuk Pięknych, Kielce
- 2001** *Grand et Jeunes d'aujourd'hui*. Espace Eiffel, Paryż, Francja
- 2000** *Rozjaśnianie ziemi*. Nowa Galeria, Muzeum Plakatu w Wilanowie, Warszawa
- 1999** *Comparaisons*. Galeria Studio, Warszawa
- 1998** *Blicke Ost – polsko-niemiecka wystawa malarstwa*. HWI Haus, Düsseldorf, Niemcy
- 1998** *Regards Divers*. Galeria Atelier Visconti, Paryż, Francja
- 1998** *XXXIII Ogólnopolska Wystawa Malarstwa „Bielska Jesień – wybór prac*. Salon Sztuki Współczesnej, BWA Bydgoszcz, Bałtycka Galeria Sztuki, Ustka
- 1997** *Ogólnopolska Wystawa Malarstwa „Bielska Jesień’97*. Bielsko-Biała
- 1997** *Dni Sztuki, Kunsttage – Spotkania polsko-niemieckie*. Reszel
- 1996** *XVI Festiwal Współczesnego Malarstwa Polskiego*. Muzeum Narodowe, Szczecin
- 1996** *Festiwal Młodego Malarstwa Polskiego*. BWA, Legnica
- 1993** *Wokół Młodych*. Mały Salon Galerii „Zachęta”, Warszawa
- 1992** *Wystawa zbiorowa*. Galeria Libertad 753, Buenos Aires, Argentyna
- 2018** *Guest appearances*. Otwarta Pracownia Gallery, Kraków, Poland
- 2017** *Signs*. XXI Gallery, Warsaw, Poland
- 2015** *Painting Personalities*. Biegas Gallery, Ciechanów, Poland
- 2015** *Risk Factor*. Gallery-1, PKOI The Olympic Centre, Warsaw, Poland
- 2015** *Peregrinations of Space*. Vinnitsa Regional National History Museum, Vinnitsa, Ukraine
- 2015** *Synergy*. Y. Bokshay Transcarpathian Museum of Fine Arts, Uzhhorod, Ukraine
- 2015** *Color, image, symbol*. Gallery of the Lviv National Academy of Art, Lviv, Ukraine
- 2014** *12th International Autumn Art Salon*. Competition Exhibition, BWA Ostrowiec Świętokrzyski, Poland
- 2014** *Exhibition within the framework of Zimowisko*. CCA Ujazdowski Castle, Warsaw, Poland
- 2014** *15 m2*. XS Gallery, Institute of Fine Arts, Kielce, Poland
- 2001** *Grand et Jeunes d'aujourd'hui*. Espace Eiffel, Paris, France
- 2000** *Comparaisons*. Polish Institute, Paris, France
- 2000** *Lightening of the Earth*. New Gallery, Poster Museum at Wilanów, Warsaw, Poland
- 1999** *Comparaisons*. Studio Gallery, Warsaw, Poland
- 1998** *Blicke Ost – Polish-German painting exhibition*. HWI Haus, Düsseldorf, Germany
- 1998** *Regards Divers*. Gallery Atelier Visconti, Paris, France
- 1998** *XXXIII National Painting Exhibition Bielska Jesień – selection of works*. Modern Art Salon, BWA Bydgoszcz, Baltic Art Gallery in Ustka
- 1997** *National Painting Exhibition Bielska Autumn’ 97*. Bielsko-Biała, Poland
- 1997** *Days of Art, Kunsttage – Polish-German Meetings*. Reszel, Poland
- 1996** *XVI Festival of Contemporary Polish Painting*. National Museum, Szczecin, Poland
- 1996** *Festival of Young Polish Painting*. BWA, Legnica, Poland
- 1995** *Warsaw Painting Month*. DAP Gallery, Warsaw, Poland
- 1994** *Festival of Small Forms in Bytom*. Bytom, Poland
- 1993** *Around the Young*. Little Salon of the Gallery Zachęta, Warsaw, Poland
- 1992** *Collective exhibition*. Libertad Gallery 753, Buenos Aires, Argentina





# WIT

## SZKOŁA WYŻSZA

[www.wit.edu.pl](http://www.wit.edu.pl)

### **WIT**

**Wyższa Szkoła Informatyki  
Stosowanej  
i Zarządzania  
pod auspicjami PAN**

ul. Newelska 6  
01-447 Warszawa  
tel: 22 3486 523

### **KIERUNEK GRAFIKA**

#### **Studia I stopnia**

Grafika użytkowa  
Technologie multimedialne  
Projektowanie graficzne w internecie

#### **Studia II stopnia**

Grafika cyfrowa  
Zaawansowane multimedia

#### **Studia podyplomowe**

Grafika komputerowa

### **WIT**

**Warsaw School of  
Information Technology  
under the auspices of the  
Polish Academy of Sciences**

Newelska 6  
01-447 Warsaw  
phone: +48 22 3486 523

### **DEGREE COURSE**

#### **BA studies**

Applied graphics  
Multimedia technologies  
Graphic design in internet

#### **MA studies**

Digital graphics  
Advanced multimedia technology

#### **Postgraduate studies**

Computer graphics

ISBN: 978-83-67320-11-5